

Official Document of the People's Government of Guantou Town,
Lianjiang County

Government of Guantou [2007] #119

**Notification with regard to the Issues on Stepping Up the Implementation of
the Population and Family Planning Policy**

Every Village (Residential)

In order to step up the implementation of the population and family planning policy, complete the missions of required birth induction, sterilization, and collection of social maintenance fees, and ensure completion on annual objective of population and family planning, the notice is given as follows:

1. Strengthen leadership effectively. Every village (residential)'s cadre must effectively strengthen the leaderships on promoting the population and family planning policy, to the level of taking charge personally, and in full responsibility, to ensure completion of every single mission.

2. Launch liability investigation. 1. Every village (residential) must fully complete the missions of induced labor abortion, sterilization, and collection of social maintenance fees. 2. Timely completion of each and every mission will be awarded in the village funds in the amount of 2000 Yuan, in addition to formal recognition. For each and every mission that will not finish on time, in addition to public criticism, a deduction in the village funds in the amount of 2000 Yuan will be imposed, which will be used for awarding those villages (residential) which complete the mission on time. This village fund amount will be deducted directly from the collection of social maintenance fees return. 3. If the target of induced labor abortion, sterilization, and collection of social maintenance fees is under control by other village, then the target's local village will have to implement the missions of induced labor abortion, sterilization, and collection of social maintenance fees within 12 hours. 4. Fraudulent report is strictly prohibited. Any fraud information, false report or others in exchange for awards will be strictly subjected to punishment, if found. 5. Those villages (residential) which will not be able to finish assigning missions of required sterilization, collection of social maintenance fees and abortion/induced labor abortion on time, harsh warnings will be given to the party branch secretary and the director of population and family planning committee of the village (residential), and a town-wide announcement of such events, furthermore, a fine amount of 500 Yuan will be deducted from their annual bonuses pay, and cancellation of their year-end performance reviews; timely completion of missions, the party branch secretary and the director

of population and family planning committee of the village (residential) will be awarded 1000 Yuan individually.

3. Step up the implementation of birth control measures. Implement a weekly status report, every Wednesday morning, the completion status on missions of required abortion, induced labor abortion, sterilization, and collection of social maintenance fees must be reported to family planning office of Guantou town in an accurate and timely manner. Every village (residential) must focus time, efforts and leaderships on promoting the population and family planning policy, to ensure fulfillment of missions of required abortion, birth induction, sterilization, collection of social maintenance fees and others.

Enclosure: 1. Work breakdown structure for required birth induction, sterilization, and collection of social maintenance fees

2. The rate for collection of social maintenance fees is as follows: (1) Those who marry early before the legal marriage age and have early childbirth would be subjected to a fine amount of 60% of violator's annual disposable income; those who give birth without appropriate birth spacing would be subjected to a fine amount of 100% of violator's annual disposable income. (2) The fine for an additional child born above the birth quota will be 2 to 3 times of violator's annual disposable income. (3) Every out-of-wedlock birth would be subjected to a fine amount of 4 to 6 times of violator's annual disposable income.

Hereby notified

The People's Government of Guantou Town

July 26, 2007

(official seal)

连江县琯头镇人民政府文件

琯政【2007】119号

关于扎实抓好人口计生会战若干问题的通知

各村（居）：

为了扎实抓好人口计生会战，完成好引产、结扎、征收社会抚养费任务，确保年度人口计生责任目标的完成。特作如下通知：

一、切实加强领导。各村（居）主干要切实加强人口计生会战的领导，做到村支部书记、村委主任亲自抓，负总责，确保各项任务的完成。

二、实行责任追究。1、各村（居）必须不折不扣地完成好引产、结扎、征收社会抚养费任务。2、按时完成任务，除全镇通报表扬外，每超额一例奖村2000元。在既定时间内完不成任务的，除全镇通报批评外，每拖欠一例，扣村款2000元，用以奖励完成任务的村（居）。该款由社会抚养费还返中直接扣除。3、本村引产、结扎、征收社会抚养费对象被其他村控制的，对象所在村应在12小时内落实引产、结扎、征收社会抚养费任务，并接受2000元扣款。4、严禁弄虚作假。虚假、虚报或以其他方式冒领奖励费的，一经查出，严肃处理。5、各村（居）不能按时完成下达、结扎、征收和引产的补救措施任务，给村（居）支部书记、村（居）

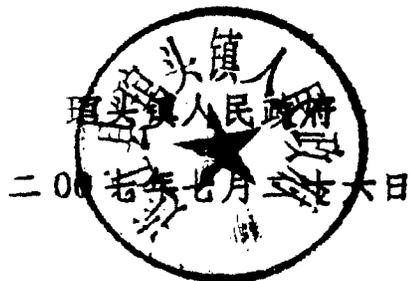
委员会主任严重警告，通报全镇，并扣发年度奖金各 500 元，以及取消书记、主任年终评优/评先；能按时完成任务，年终给予书记、主任奖金各 1000 元。

三、抓好措施落实。实行一周一报告，每周三上午必须将引产、结扎、征收社会抚养费任务完成情况如实汇报镇计生办。各村（居）必须集中时间、集中力量、集中领导，奋战 30 天，确保引产、结扎、征收社会抚养费为中心的各项任务的完成。

附：1、引产、结扎、征收社会抚养费任务分解表

2、征收社会抚养费标准如下：（一）提前生育的，按当事人上一年总收入的百分六十至一倍征收。（二）多生育一个孩子的，按二至三倍征收。（三）婚外生育一个孩子的，按四至六倍征收。

特此通知



CERTIFICATE OF TRANSLATION

1. Birth Control Measures Implementation Notice from Guantou town, Lianjiang county, Fujian province for Lin, Xiu Zhen
2. Notification with regard to Tightening of this year's Implementation of Birth Control Measures from Guantou town, Lianjiang county for Lin, Xiu Zhen
3. Notification with regard to the Issues on Stepping Up the Work of the Hundred Days Battle on Population and Family Planning from Guantou town, Lianjiang county for Lin, Xiu Zhen
4. Notification with regard to the Issues on Stepping Up the Implementation of the Population and Family Planning Policy from Guantou town, Lianjiang county for Lin, Xiu Zhen
5. Family Planning Publicity Materials from Guantou town for Lin, Xiu Zhen
6. Family Planning Promotion Booklet from Lianjiang county for Lin, Xiu Zhen

I, Fang Qin He, hereby certify that I am competent in Chinese and English and that I have accurately translated the above documents from Chinese to English to the best of my abilities.

Date: 12/29/2009

Fang Qin He

He Fang Qin
823 Longshore Ave
Philadelphia, PA 19111
(646)-515-1255